

C

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATIEF - WETGEVING
L.
14. JUIN 1965
Transmis a M.
Sortie 272 de H.

Coordination

MTL.

L.9233/1/Co.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique a, en application de l'article 2 de la loi du 13 juin 1961, par l'intermédiaire du Premier Président du Conseil d'Etat, demandé au Bureau de coordination d'établir un projet de coordination des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative.

Le Bureau de coordination a soumis un projet de coordination à la section de législation le 6 mai 1965.

La section de législation a donné le 17 mai 1965 l'avis suivant.

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt heeft op grond van artikel 2 van de wet van 13 juni 1961 en door bemiddeling van de Eerste Voorzitter van de Raad van State het Coördinatiebureau verzocht, een ontwerp tot coördinatie van de wetten betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken op te maken.

Het Coördinatiebureau heeft een ontwerp-coördinatie aan de afdeling wetgeving voorgelegd op 6 mei 1965.

De afdeling wetgeving heeft op 17 mei 1965 het volgende advies gegeven.

C. E.	-	R. S.
Sortie	-	
14 6 65		
COORD.		

Le Conseil d'Etat estime n'avoir à formuler que les observations ci-après :

1. Article 36, § 5.

L'article 36, § 5, du projet reprend l'article 35, § 5, de la loi du 2 août 1963, en y remplaçant les mots "selon qu'ils appartiennent à la première catégorie ou aux catégories suivantes" par les mots "selon qu'ils appartiennent au niveau 1 ou aux niveaux suivants". Cette modification apportée au texte originel de la loi serait justifiée par le fait que l'arrêté royal du 16 mars 1964, qui a modifié le statut des agents de l'Etat, a remplacé par quatre niveaux les quatre catégories en lesquelles ces agents étaient répartis.

Cette mise en concordance du texte légal avec l'arrêté royal du 16 mars 1964 ne serait cependant fondée que s'il était certain qu'en adoptant l'article 35, § 5, le législateur a entendu se référer à la répartition des agents de l'Etat en catégories non seulement telle que le Roi l'avait fixée avant l'adoption de la loi mais également telle qu'il viendrait à la modifier ultérieurement dans le cadre de ses attributions en matière de statut.

Aucune disposition de la loi ni aucun élément des travaux préparatoires ne permet de déterminer avec certitude quelle a été la volonté du législateur à ce sujet. Le texte soulève donc un problème d'interprétation.

Un arrêté de coordination des textes légaux ne pouvant être l'occasion pour le Roi de résoudre de tels problèmes, il convient que la coordination future reprenne sans changement l'article 35, § 5.

.../...

2. Articles 52 et 53.

A l'article 52 du projet de coordination, il ne semble pas indiqué de reprendre la disposition relative à la compétence du vice-gouverneur de la province de Brabant en matière scolaire, cette disposition devant trouver sa place dans la coordination des lois concernant le régime linguistique de l'enseignement, prévue par l'article 57, 2°, de la loi du 2 août 1963.

Le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur l'intérêt qu'il y a à procéder à cette coordination dans les délais les plus brefs.

De Raad van State meent slechts de volgende opmerkingen te moeten maken :

1. Artikel 36, § 5.

Artikel 36, § 5, van het ontwerp herhaalt artikel 35, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 en vervangt daarin de woorden "naar gelang zij tot de eerste klasse of tot de volgende klassen behoren" door "naar gelang zij tot niveau 1 of tot de volgende niveaus behoren". Die wijziging van de oorspronkelijke wetstekst zou hierdoor verantwoord zijn, dat het koninklijk besluit van 16 maart 1964, hetwelk het statuut van het Rijkspersoneel gewijzigd heeft, de vier "categorieën" waarin het Rijkspersoneel was ingedeeld, door vier "niveaus" heeft vervangen.

Het in overeenstemming brengen van de wetstekst met het koninklijk besluit van 16 maart 1964 zou echter alleen gegrond zijn, als vaststond dat de wetgever bij de goedkeuring van artikel 35, § 5, rekening heeft willen houden met de indeling van de Rijksambtenaren in categorieën, niet alleen zoals de Koning die had vastgesteld vóór de goedkeuring van de wet, maar ook zoals hij die later mocht wijzigen in het kader van zijn bevoegdheden inzake statuut.

Noch de wetsbepalingen, noch de parlementaire voorbereiding geven uitsluitel over de vraag wat hier de wil van de wetgever is geweest. Er doet zich dus een interpretatieprobleem voor.

Een besluit tot coördinatie van wetsteksten mag voor de Koning geen aanleiding zijn om een zodanig probleem op te lossen. In de toekomstige coördinatie moet artikel 35, § 5, dan ook onveranderd worden overgenomen.

.../...

2. Artikelen 52 en 53.

Het komt de Raad niet raadzaam voor, de bepaling betreffende de bevoegdheid van de vice-gouverneur van de provincie Brabant in onderwijszaken over te nemen in artikel 52 van de ontwerp-coördinatie; zij zou een plaats moeten krijgen in de coördinatie van de wetten betreffende de taalregeling in het onderwijs, bedoeld in artikel 57, 2°, van de wet van 2 augustus 1963.

De Raad van State moge de aandacht van de Regering vestigen op het belang dat erin gelegen is, die coördinatie binnen de kortst mogelijke tijd tot stand te brengen.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUTENS,
de Heren :

G. HOLOYE,
J. MASQUELIN,

P. DE VISSCHER,

J. DE MEYER,

G. DE LEUZE,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUTENS.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

De kamer was samengesteld uit

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la section de législation,
bijzitters van de afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUTENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. DE LEUZE.

(s.) J. SUTENS.